

# УЧИМСЯ ПИСАТЬ НАУЧНЫЙ ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(Продолжение, начало в № 4, 5, 6 за 2017 год)

## О написании аннотаций (abstracts) к научным статьям

В начале любой биомедицинской научной статьи (после заголовка и имен авторов) помещается аннотация этой статьи. По-английски аннотация – *abstract*. Многие русскоговорящие специалисты начали использовать транскрипцию этого английского слова («абстракт») в устной и письменной речи на русском языке. Увы, слова «абстракт» в русском языке нет. Некоторые специалисты говорят, что «абстракт» – медицинский профессионализм, но так можно оправдать любую речевую ошибку.

Некоторые авторы называют аннотацию «резюме». Это допустимо. Но все же в большинстве словарей уточняется, что резюме – это краткое заключительное изложение сказанного или написанного.

Важно понять, что аннотация (*abstract*) – это не раздел статьи, а самостоятельный текст. Аннотация – не введение к статье, а статья «в миниатюре». Прочитав аннотацию, читатель должен понять, какие ответы были даны на поставленные авторами вопросы, какие результаты были получены, каким образом, и какие выводы были сделаны. Поэтому в аннотации не должно быть предложений вроде *The findings are also discussed* (то есть «Также обсуждаются полученные данные»). Необходимо привести эти данные.

Из этого требования следует, что текст аннотации должен быть информационно насыщенным, предложения должны быть емкими, ведь объем аннотации всегда ограничен (примерно 150–400 слов). Ограничения устанавливаются научными журналами и могут быть связаны с типом статьи. Узнать о требованиях к оформлению аннотации, как правило, можно из раздела *Guidelines for*

*Authors* (или *Instructions for Authors*), который можно найти на сайте любого научного журнала.

Аннотация обычно состоит из четырех смысловых частей.

Первая часть вводная. Она может иметь подзаголовки *Purpose, Goal, Objective, Purpose and Objectives, Goals and Objectives, Background, Rationale*. Возможны и другие варианты (зависит от журнала). Суть первой части – объяснить цель статьи.

Во второй части объясняется, что и как было сделано авторами для достижения цели. Вторая часть может называться *Materials and Methods, Methods, Method*.

В третьей части аннотации излагаются результаты работы. Она может иметь подзаголовки *Results*.

Наконец, из четвертой части аннотации читатель узнает о сделанных авторами выводах. Варианты подзаголовка – *Conclusion* или *Conclusions*.

Если в аннотации печатаются подзаголовки, она называется структурированной (*structured abstract*). Если подзаголовков нет, она называется неструктурированной (*unstructured abstract*). Но даже если подзаголовки в аннотации отсутствуют, в ней все равно должна быть информация о цели, материалах и методах, результатах и выводах.

Как именно писать разные части аннотации – обсудим в следующей заметке.

*Александр Зайцев, доцент кафедры иностранных языков  
Первого МГМУ им. И. М. Сеченова, замдиректора Офиса  
академического письма*